

Porównanie tłumaczeń Kolosan 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w której są wszystkie skarby mądrości i poznania ukryte
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w którym są ukryte wszelkie skarby* mądrości** i poznania.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w której* są wszystkie skarby mądrości i poznania zakryte. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w której są wszystkie skarby mądrości i poznania ukryte
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Nim zawarte są wszystkie skarby mądrości i poznania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	W którym są ukryte wszystkie skarby mądrości i poznania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W którym skryte są wszystkie skarby mądrości i umiejętności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w którym skryte są wszystkie skarby mądrości i umiejętności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Nim wszystkie skarby mądrości i wiedzy są ukryte.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W którym są ukryte wszystkie skarby mądrości i poznania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	w którym są ukryte wszystkie skarby mądrości i poznania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Nim ukryte są wszystkie skarby mądrości i wiedzy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	w którym są odsłonięte wszystkie skarby mądrości i poznania.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W nim są ukryte wszystkie skarby mądrości i wiedzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Nim są wszystkie skarby mądrości i poznania.

¹⁾ <x>520 11:33</x>; <x>530 1:5</x>

²⁾ <x>530 1:24</x>; <x>530 2:5-7</x>

³⁾ Fałszywi nauczyciele akcentowali poznanie (γνῶσις) jako środek do zbawienia. Paweł przeciwstawia im Chrystusa. To w Nim ukryte są wszelkie skarby mądrości i poznania.

⁴⁾ <x>240 2:3-5</x>; <x>290 45:3</x>; <x>560 3:19</x>

⁵⁾ Gramatycznie możliwe: "w którym".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в якому сховані всі скарби премудрости й пізнання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	w którym są ukryte wszystkie skarby mądrości oraz wyższego poznania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To w Nim są ukryte wszystkie skarby mądrości i poznania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W nim są starannie skryte wszelkie skarby mądrości i poznania.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To w Nim bowiem kryją się niewyczerpane bogactwa mądrości i wiedzy.